



## Studien- und Prüfungsplan **Gebärdensprachdolmetschen (B.A.)** Wintersemester 2024/25

1. und 3. Semester nach der Studien- und Prüfungsordnung vom 16.10.2019 in der Fassung der 1. Änderungssatzung vom 08.08.2023  
5. und 7. Semester nach der Studien- und Prüfungsordnung vom 16.10.2019 in der Fassung der 2. Änderungssatzung vom 11.01.2024

Stand: 09.10.2024

Modul-Nr.	Modul & ggf. Lehrveranstaltungen	Modul- art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart	Bonusleistung
			SU	Ü	PR	TU						
<b>1. Semester</b>	<b>1.1*</b>	<b>DGS I</b> <b>German Sign Language I</b>		x	x							
	1.1.1	Gebärdensprachliche Kompetenz I	PFM					12	12	Hillenmeyer, Margit Hillenmeyer, Margit Sovarzo, Regina Hillenmeyer, Margit Sovarzo, Regina	Hillenmeyer, Margit	prakP.PZ (30 min)
		Gesamtgruppe		2								
		Gruppe A		4								
		Gruppe B		2								
		Gruppe B		4								
	1.1.2	Ikonzität in der Deutschen Gebärdensprache	PFM					12	12	Ni, Dawei Trajkovski, Hristo Ni, Dawei Trajkovski, Hristo	Hillenmeyer, Margit	prakP.PZ (30 min)
		Gruppe A		2								
		Gruppe A		2								
		Gruppe B		2								
		Gruppe B		2								
	<b>1.2*</b>	<b>Deaf Studies I</b> <b>Deaf Studies I</b>	PFM	x				4	5	Fries, Sabine	Klausur (120 min)	
	1.2.1	Deaf Studies I		2			Fries, Sabine					
	1.2.2	Interkulturelle Kommunikation		2			Riegler, Silke					
	12.3**	<b>Projektseminar Gebärdensprachgemeinschaft a</b> <b>Project-based seminar deaf community a</b>	PFM	x	x			2	4	Fries, Sabine	Zeitpunkt der Prüfung: 2. Semester	
		12.3.1		Projektseminar	2							
12.4**	<b>Vorübungen zum Dolmetschen Ia</b> <b>Preliminary exercises for interpreting Ia</b>	PFM	x				2	2,5	Osterkorn, Bernhard	1. Teilleistung: Klausur (60 min)		
	12.4.1		Deutsch Ausdrucksfähigkeit	2								Osterkorn, Bernhard
12.5**	<b>Sprach- und Translationswissenschaft a</b> <b>Linguistics and translation science a</b>	PFM	x				2	2,5	Osterkorn, Bernhard	Zeitpunkt der Prüfung: 2. Semester		
	12.5.1		Allgemeine Sprachwissenschaft	2								Osterkorn, Bernhard
1.6	<b>Studium Generale</b> <b>General studies</b>	WPFM					4	4	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"			
							<b>26</b>	<b>30</b>				

\* Orientierungsprüfung

\*\* semesterübergreifendes Modul

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart	Bonusleistung
				SU	Ü	PR	TU						
2. Semester	2.1	<b>DGS II</b> <b>German Sign Language II</b>	PFM	x	x			12	12	Hillenmeyer, Margit	portP.sb: Ausarb (DGS-Video, Länge 3 min), T. (30 min), Votr. (30 min)		
	2.1.1	Gebärdensprachlinguistik Gesamtgruppe											2
	2.1.2	Gebärdensprachliche Kompetenz II Gesamtgruppe											4
	2.1.3	Struktur und Grammatik der DGS Gesamtgruppe											1
													1
	2.1.4	Verständnistraining Gesamtgruppe											2
	2.1.5	Manuell-visuelle Kodierungssysteme Gesamtgruppe					2						
	23.2**	<b>Deaf Studies IIa</b> <b>Deaf Studies IIa</b>	PFM	x				3	3	Fries, Sabine	Zeitpunkt der Prüfung: 3. Semester		
	23.2.1	Hausarbeitstutorium Gesamtgruppe											1
	23.2.2	Deaf Studies II Gesamtgruppe											2
	12.3**	<b>Projektseminar Gebärdensprachgemeinschaft b</b> <b>Project-based seminar deaf community b</b>	PFM	x				2	5	Fries, Sabine	portP (Ausarb, Votr.PZ) 30 min		
	12.3.1	Projektseminar Gesamtgruppe											2
	12.4**	<b>Vorübungen zum Dolmetschen Ib</b> <b>Preliminary exercises for interpreting Ib</b>	PFM	x	x			4	2,5	Osterkorn, Bernhard	prakP.PZ 60 min		
	12.4.1	Deutsch: Vertiefung Ausdrucksfähigkeit Gesamtgruppe											1
	12.4.2	Gedächtnistraining Gesamtgruppe											2
	12.4.3	Tutorium Sprachlabor Gesamtgruppe											1
	12.5**	<b>Sprach- und Translationswissenschaft b</b> <b>Linguistics and translation science b</b>	PFM	x				2	2,5	Osterkorn, Bernhard	portP (Ausarb.sb, Klausur / 90 min)		
12.5.1	Einführung in die Translationswissenschaft Gesamtgruppe						2						
2.6	<b>Bezugswissenschaft</b> <b>Reference science</b>	PFM	x				4	5	Fries, Sabine	Klausur (60 min) ODER Ausarb			
2.6.1	Sozialrecht Gesamtgruppe											2	
2.6.2	Soziologie des Körpers und der Behinderung Gesamtgruppe											2	
							27	30					
** semesterübergreifendes Modul													

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul- art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart	Bonusleistung
				SU	Ü	PR	TU						
3. Semester	3.1	<b>DGS III</b> <b>German Sign Language III</b>	PFM	x	x			8	8	Hillenmeyer, Margit	Ni, Dawei	prakP.PZ (30 min)	
	3.1.1	Fortsetzung Sprachkompetenz und -praxis der DGS Gesamtgruppe		2									
	3.1.2	Produktion und Rezeption Gesamtgruppe		4									
	3.1.3	Constructed Action Gesamtgruppe		2									
	23.2**	<b>Deaf Studies IIb</b> <b>Deaf Studies IIb</b>	PFM	x	x		x	5	3	Craxton, Peter	Ni, Dawei	Ausarb.sb (15-20 Seiten)	
	23.2.1	Wissenschaftliches Arbeiten Gesamtgruppe		2									
	23.2.2	Hausarbeitstutorium Gesamtgruppe					1						
	23.2.3	Deaf Studies Gesamtgruppe		2									
	3.3	<b>Vorübungen zum Dolmetschen II</b> <b>Preliminary exercises for interpreting II</b>	PFM	x	x			4	5	Kleyboldt, Thimo	Kleyboldt, Thimo	prakP.PZ (90 min)	
	3.3.1	Vorübungen zum GSD Gesamtgruppe		2									
	3.3.2	Memoriertechnik / Gedächtnistraining D Gesamtgruppe		1									
	3.3.3	Memoriertechnik / Gedächtnistraining DGS Gesamtgruppe		1									
	34.4**	<b>Arbeitssprache Deutsch a</b> <b>Working language German a</b>	PFM	x	x			2	2	Bergmann, Anja	Zeitpunkt der Prüfung: 4. Semester		
	34.4.1	Deutsch Sprachpraxis Gesamtgruppe		2									
	34.5**	<b>Gebärdensprachdolmetschen als Beruf a</b> <b>The profession of Sign Language Interpreting a</b>	PFM	x				4	4	Fries, Sabine	Bergmann, Anja	Zeitpunkt der Prüfung: 4. Semester	
	34.5.1	Ethik und Berufs- und Ehrenordnung Gesamtgruppe		1									
	34.5.2	Allgemeine Dolmetschwissenschaft Gesamtgruppe		2									
	34.5.3	Berufsbild und Einsatzbereiche Gesamtgruppe		1									
	3.6	<b>Selbst- und Praxisreflexion I</b> <b>Self-reflection and reflection on practice I</b>	PFM	x				3	8	Fries, Sabine	Bergmann, Anja	Votr.P.sb (20 min)	
	3.6.1	Orientierungspraktikum (90 Stunden)					x						
	3.6.2	Praxisreflexion Orientierungspraktikum Gesamtgruppe		1									
	3.6.2	Gesamtgruppe		1									
	3.6.3	Vorbereitung Hospitationspraktikum Gesamtgruppe	1										
								26	30				
	** semesterübergreifendes Modul												

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul- art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart	Bonusleistung	
				SU	Ü	PR	TU							
4. Semester	<b>Modul 4.1</b>	<b>DGS IV</b> <b>German Sign Language IV</b>	PFM	x	x			10	10	<b>Diese Module werden im Wintersemester nicht angeboten.</b>	Ni, Dawei	prakP.PZ (30 min)		
	4.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Textkompetenz Gesamtgruppe												2
	4.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Redewendungen und Idiome in der DGS Gesamtgruppe												2
	4.1.3	Lautsprachbegleitende Gebärden (LBG) Gesamtgruppe												2
	4.1.4	Perzeption und Produktion Gesamtgruppe												2
		Gesamtgruppe												2
	<b>Modul 4.2</b>	<b>Dolmetschtheorie, Feedback &amp; Supervision</b> <b>Theory of interpreting, feedback &amp; supervision</b>	PFM	x	x			5	6		Fries, Sabine	Klausur (60 min)		
	4.2.1	Vertiefung Dolmetschwissenschaft Gesamtgruppe												2
	4.2.2	Konstruktive Gesprächsführung und Formen der Supervision Gesamtgruppe												1
		Gesamtgruppe												1
	4.2.3	Sprachliche und reflexive Aufarbeitung der Erfahrungen im Hospitationspraktikum Gesamtgruppe								1				
	<b>Modul 4.3</b>	<b>Deaf Studies II</b> <b>Deaf Studies II</b>	PFM	x	x			4	5	Fries, Sabine	mdIPr (30 min)			
	4.3.1	Einführung in die Disability Studies Gesamtgruppe											2	
	4.3.2	Deaf Studies / Deafhood Gesamtgruppe											2	
	<b>Modul 4.4</b>	<b>Dolmetschen III</b> <b>Interpreting III</b>	PFM	x	x			6	9	Bergmann, Anja	prakP.PZ (60 min)			
	4.4.1	Dolmetschtechniken Gesamtgruppe											2	
		Grundkompetenz Dolmetschen Gesamtgruppe											2	
	4.4.2	Dolmetschen in verschiedenen Settings Gesamtgruppe											2	
							2							
							25	30						

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul- art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart	Bonusleistung			
				SU	Ü	PR	TU									
<b>5. Semester</b>	<b>Modul 5.1</b>	<b>DGS V</b> <b>German Sign Language V</b>	PFM	x	x			7	7		Kleyboldt, Thimo	prakP.PZ (30 min)				
	5.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Textgestaltung														
		Gesamtgruppe		2											Ni, Dawei	
	5.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdentechniken														Trajkovski, Hristo
		Gesamtgruppe		2												
	5.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Anwendungen und Konversation								Kleyboldt, Thimo						
		Gesamtgruppe	2													
	5.1.4	Taktiler Gebärdensprache + Lormen														
		Gesamtgruppe	1								Prehn, Elisa					
	<b>Modul 5.2</b>	<b>Dolmetschen IV</b> <b>Interpreting IV</b>	PFM	x	x			10	12		Bergmann, Anja	prakP.PZ (60 min) Praktikum <sup>1</sup>				
	5.2.1	Erweiterte Kompetenz Dolmetschen														
		Gesamtgruppe		2												Gartner, Marie-Therese
		Gesamtgruppe		2												Heßmer, Alina
	5.2.2	Einsatzbereiche: Behörden, Recht, Medizin, Arbeitsleben, etc.														
	Gesamtgruppe	2														Gartner, Marie-Therese
5.2.3	Voicen															
	Gesamtgruppe	2														
5.2.4	Hospitationspraktikum (6 Wochen à 20 Std.)															
5.2.5	Praktikumsvorbereitung sowie Grundlagen der Selbstständigkeit															
	Gesamtgruppe	2								Bergmann, Anja						
<b>Modul 5.3</b>	<b>Forschungskolloquium</b> <b>Research Colloquium</b>	PFM	x	x			6	5		Fries, Sabine	Ausarb.Ber (10-20 S.)					
5.3.1	Aktuelle Forschung zur Gebärdensprache / Deaf Studies / Disability Studies oder Gebärdensprachdolmetschen															
	Gesamtgruppe		3												Fries, Sabine	
	Gesamtgruppe	3								Staudt, Kelly						
<b>Modul 5.4</b>	<b>Englisch</b> <b>English</b>	WPFM					6	6	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Sprachen"							
							<b>29</b>	<b>30</b>								

<sup>1</sup> Auflistung der hospitierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Portfolio als Leistungsnachweis zum Praktikum

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul- art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart	Bonusleistung		
				SU	Ü	PR	TU								
<b>6. Semester</b>	<b>Modul 6.1</b>	<b>Praktikum</b> <b>Work experience</b>	PFM	x	x			2	24		Bergmann, Anja	LN <sup>2</sup> Koll (30 min)			
	6.1.1	Dolmetschpraktikum (10 Wochen à 20 Std.)													
		Supervisorische Begleitung und Reflexion					x								
		Gesamtgruppe		1											
	6.1.2		Gesamtgruppe	1						Schuller, Christiane					
<b>Modul 6.2</b>	<b>Studium Generale</b> <b>General Studies</b>	WPFM					6	6	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"						
							<b>8</b>	<b>30</b>							

<sup>2</sup> Auflistung der absolvierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Bestehen eines Leistungsnachweis in Form eines Kolloquiums

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul- art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart	Bonusleistung						
				SU	Ü	PR	TU												
<b>7. Semester</b>	<b>Modul 7.1</b>	<b>DGS VI</b> <b>German Sign Language VI</b>	<b>PFM</b>	x	x			<b>6</b>	<b>10</b>		Kleyboldt, Thimo	prakP.PZ (30 min)							
	7.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Konversation Gesamtgruppe		2						Kleyboldt, Thimo									
	7.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Pragmatische Kompetenz Gesamtgruppe		2						Kleyboldt, Thimo									
	7.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Literatur Gesamtgruppe		2						Ni, Dawei									
	<b>Modul 7.2</b>	<b>Dolmetschen V</b> <b>Interpreting V</b>		<b>PFM</b>	x	x								<b>5</b>	<b>10</b>		Fries, Sabine	prakP.PZ (90 min)	
	7.2.1	Praxis des Dolmetschens Gesamtgruppe			2											Bergmann, Anja			
	7.2.2	Berufspraktische Kompetenzen und berufsethische Fragen Gesamtgruppe	1					Fries, Sabine											
		Gesamtgruppe	1					Rexin, Marion											
	7.2.3	Grundlagen der Selbstständigkeit Gesamtgruppe	1					Rexin, Marion											
	<b>Modul 7.3</b>	<b>Bachelorarbeit</b> <b>Bachelor-Thesis</b>	<b>PFM</b>	x				<b>1</b>	<b>10</b>		Fries, Sabine	Teilnahme am Seminar, Bachelorarbeit							
	7.3.1	BA-Arbeit																	
	7.3.2	Begleitseminar BA-Arbeit Gesamtgruppe		1						Heßmann, Jens									
								<b>12</b>	<b>30</b>										

### Abkürzungsverzeichnis:

**PFM:** Pflichtmodul

**WPFM:** Wahlpflichtmodul

**ECTS:** Leistungspunkte nach dem European Credit Transfer and Accumulation System

**SWS:** Semesterwochenstunden

**SU:** Seminaristischer Unterricht

**Ü:** Übung

**PR:** Praktikum

**BA:** Bachelorarbeit

**TU:** Tutorium

**Koll:** Kolloquium

**Klausur:** schriftliche Prüfung im Prüfungszeitraum

**LN:** Leistungsnachweis

**prakP.PZ:** praktische Prüfung im Prüfungszeitraum

**mdlPr:** mündliche Prüfung im Prüfungszeitraum

**Ausarb:** Ausarbeitung semesterbegleitend

**Ausarb.Ber:** Bericht semesterbegleitend

**portP:** Portfolioprfung

**portP.sb:** Portfolioprfung semesterbegleitend

**T:** Testat semesterbegleitend

**Vortr:** Vortrag

**Vortr.PZ:** Vortrag im Prüfungszeitraum